Porównanie tłumaczeń Ezechiela 33:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli sprawiedliwy odwróci się od swojej sprawiedliwości i zacznie popełniać niegodziwość, umrze w niej. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli sprawiedliwy odstąpi od swojej sprawiedliwości i zacznie żyć niegodziwie, to w tej niegodziwości umrze. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jeśli sprawiedliwy odwróci się od swojej sprawiedliwości i będzie czynił nieprawość, to umrze z jej powodu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdyby się odwrócił sprawiedliwy od sprawiedliwości swojej, a czyniłby nieprawość, umrze dla niej; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo gdy odstąpi sprawiedliwy od sprawiedliwości swej, a czynić będzie nieprawości, umrze w nich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeśli odstąpi sprawiedliwy od sprawiedliwości swojej i popełniać będzie zbrodnie, to ma za to umrzeć. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeżeli sprawiedliwy odwróci się od swojej sprawiedliwości i popełni występek, umrze z powodu niego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy sprawiedliwy odwróci się od swej sprawiedliwości i będzie czynił bezprawie, to przez nie umrze. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeśli człowiek prawy przestanie postępować uczciwie i dopuści się bezprawia, to umrze z tego powodu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeśli sprawiedliwy odwróci się od swej sprawiedliwości i dopuści się nieprawości, przez nią umrze. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Коли праведний відвернеться від своєї праведности і зробить беззаконня, і помре в них. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kiedy sprawiedliwy odwraca się od swej sprawiedliwości oraz dopuszcza się bezprawia – wskutek tego musi on zginąć! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Gdy prawy zawraca od swej prawości i popełnia niesprawiedliwość, za to też umrze. |